



الجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية

# الجريدة الرسمية

اتفاقات دولية ، قوانين ، أوامر ومراسيم  
قرارات ، مقررات ، منشور ، إعلانات وبلغات

	ALGERIE		ETRANGER		<b>DIRECTION ET REDACTION</b> Secrétariat Général du Gouvernement  <b>Abonnements et publicité</b> <b>IMPRIMERIE OFFICIELLE</b> 7, 9 et 13, Av. A. Benbarek - ALGER Tél : 66-81-49 - 66-80-96 - C.O.P. 3200-50 - ALGER
	6 mois	1 an	6 mois	1 an	
Edition originale.	14 DA	24 DA	20 DA	35 DA	
Edition originale et sa traduction.	24 DA	40 DA	30 DA	50 DA	
(Frais d'expédition en sus)					

*Edition originale, le numéro : 0,25 dinar. Edition originale et sa traduction, le numéro : 0,50 dinar. — Numéro des années antérieures (1962-1969) : 0,35 dinar. Les tables sont fournies gratuitement aux abonnés. Prière de joindre les dernières bandes pour renouvellement et réclamations. Changement d'adresse ajouter 0,30 dinar l'art des insertions : 5 dinars la ligne.*

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
CONVENTIONS ET ACCORDS INTERNATIONAUX — LOIS, ORDONNANCES ET DECRETS,  
ARRETES, DECISIONS, CIRCULAIRES, AVIS, COMMUNICATIONS ET ANNONCES  
(Traduction française)

## SOMMAIRE

### DECRETS, ARRETES, DECISIONS ET CIRCULAIRES

#### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

**Arrêté interministériel** du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation de l'examen de titularisation dans le corps des ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères, p. 874.

**Arrêté interministériel** du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation de l'examen de titularisation dans le corps des attachés des affaires étrangères, p. 875.

**Arrêté interministériel** du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation

de l'examen de titularisation dans le corps des chancelliers des affaires étrangères, p. 876.

**Arrêté du 31 août 1970** portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères, p. 877.

**Arrêté du 31 août 1970** portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des attachés des affaires étrangères, p. 877.

**Arrêté du 31 août 1970** portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des chancelliers des affaires étrangères, p. 877.

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

**Arrêtés du 21 août 1970** relatifs à la situation d'un conseiller, p. 877.

## SOMMAIRE (Suite)

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DE LA CONSTRUCTION

- Arrêté** du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur des travaux publics, p. 877.
- Arrêté** du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur de l'urbanisme et de l'habitat, p. 877.
- Arrêté** du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur de l'administration générale, p. 877.
- Arrêté** du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur des affaires techniques générales, p. 878.
- Arrêtés** du 28 août 1970 portant délégation de signature à des sous-directeurs, p. 878.

## MINISTERE DE L'INDUSTRIE ET DE L'ENERGIE

- Décision** du 13 juillet 1970 portant approbation de la liste des bénéficiaires de licences de débits de tabacs, établie le 2 juin 1970 par la commission de reclassement de la wilaya d'Oran, p. 878.

MINISTERE DU TRAVAIL  
ET DES AFFAIRES SOCIALES

- Arrêté** du 21 août 1970 portant dérogation exceptionnelle à la durée légale du travail sur les chantiers de la SONELGAZ à Constantine et El Khroub, p. 879.

## MINISTERE DES FINANCES

- Décret** n° 70-128 du 4 septembre 1970 portant création d'un chapitre au budget du ministère de la santé publique et virement de crédits à ce chapitre, p. 880.
- Arrêté** du 16 juin 1970 portant ouverture d'un bureau de l'organisation foncière et du cadastre à Annaba, p. 880.

## MINISTERE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS

- Arrêté** du 31 juillet 1970 portant modification des taxes télégraphiques Algérie-Uruguay, p. 880.
- Arrêté** du 22 août 1970 portant modification des taxes télégraphiques Algérie-Iles Canaries, p. 881.

## MINISTERE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

- Arrêté** du 27 juillet 1970 fixant la liste des élèves-instructeurs admis en deuxième année à l'école de formation de cadres de la jeunesse de Tixeraine, p. 881.
- Arrêté** du 27 juillet 1970 fixant la liste des élèves-éducateurs admis en deuxième année dans les écoles de formation de cadres du ministère de la jeunesse et des sports, p. 881.

## ACTES DES WALIS

- Arrêté** du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, portant concession gratuite, au profit de la commune de Guelma, de parcelles de terrain d'une superficie respective de 5 ha 00 a 00 ca et 2 ha 40 a 00 ca, groupées en une seule parcelle rectangulaire située à 1 km environ au nord-est du centre de la ville de Guelma, nécessaire à l'implantation d'un abattoir frigorifique et d'un marché à bestiaux, p. 883.
- Arrêté** du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, portant concession gratuite, au profit de la commune d'El Kala, du sous-sol de l'immeuble sis à El Kala, rue Benbadis, composé de deux pièces, ayant appartenu au sieur Falki, nécessaire à la création d'un ouvroir, p. 883.
- Arrêté** du 19 mai 1970 du wali de Constantine, portant désaffectation de l'immeuble domanial « caserne du Bardo », sis à Constantine, précédemment affecté au profit du service du génie militaire, en vue de sa cession au profit de l'office national de commercialisation (ONACO), p. 883.

**Arrêté** du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant affectation d'un terrain, bien de l'Etat, d'une superficie de 1985 m<sup>2</sup>, dépendant du lotissement « Auzias », situé à Skikda, en partie en bordure de la route nationale de Stora et le surplus du chemin de Béni Malek, au profit du ministère des finances (direction régionale des contributions diverses à Constantine), pour servir à l'implantation d'un hôtel des finances, p. 883.

**Arrêté** du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant affectation d'un terrain et des constructions y édifiées, sis à Ramdane Djamel, daïra de Skikda, au profit du ministère des anciens moudjahidine, servant de maison d'enfants de chouhada, p. 883.

**Arrêté** du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant réintégration dans le domaine de l'Etat, d'une parcelle de terrain d'une superficie de 7556 m<sup>2</sup>, dépendant du lot urbain n° 982 pie A2, concédé à la commune de Salah Bouchaour, daïra de Skikda, par décret du 27 janvier 1872, pour son affectation au profit du ministère de la jeunesse et des sports, en vue de l'implantation d'un complexe sportif, p. 883.

**Arrêté** du 30 mai 1970 du wali de Tizi Ouzou, portant affectation d'une parcelle de terrain domanial d'une superficie de 495 m<sup>2</sup> portant le n° 112 bis-B du plan cadastral, au profit du ministère du travail et des affaires sociales, pour servir d'assiette à la construction d'un bureau de main-d'œuvre à Bouira, p. 883.

**Arrêté** du 4 juin 1970 du wali de Constantine, portant affectation de deux appartements situés au rez-de-chaussée et au premier étage d'un immeuble bâti, bien de l'Etat, sis 4, rue Rouget de Lisle à Constantine, comprenant respectivement 3 pièces, cuisine, salle de bain, vestibule, dépendances et jardin et 4 pièces, cuisine et dépendances, au profit du ministère des finances et du plan (direction régionale des douanes à Annaba), pour servir de bureaux et de logements au service des douanes à Constantine, p. 883.

**Arrêté** du 4 juin 1970 du wali d'El Asnam, portant affectation au ministère des postes et télécommunications, d'une villa, ex-propriété Fournaise Joseph, en vue d'abriter l'hôtel des postes d'Aïn Lechiakh, daïra de Miliana, p. 884.

**Arrêté** du 9 juin 1970 du wali de Constantine, portant réintégration dans le domaine de l'Etat, d'une parcelle de terrain d'une superficie de 1420 m<sup>2</sup> formant le lot n° 108 pie du plan, concédée à la commune de Collo par arrêté du 28 avril 1969, avec la destination de terrain d'assiette à une école de 18 classes et 8 logements, en vue de sa concession gratuite au profit de l'office public de wilaya d'H.L.M., pour l'implantation de 40 logements, p. 884.

**Arrêté** du 13 juillet 1970 du wali de Constantine, portant autorisation de prise d'eau, par pompage, en vue de l'irrigation d'un terrain, p. 884.

## AVIS ET COMMUNICATIONS

**Banque centrale d'Algérie.** — Situations mensuelles au titre des mois de mars, avril, mai et juin 1970, p. 885.

**Avis administratif d'enquête** du 12 août 1970 du wali d'Oran relatif à une prise d'eau sur la source « Aïn Skhoua », p. 887.

**Marchés.** — Appels d'offres, p. 887.

## ANNONCES

**Associations.** — Déclarations, p. 888.

## DECRETS, ARRETES, DECISIONS ET CIRCULAIRES

## MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

- Arrêté interministériel** du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation de l'examen de titularisation dans le corps des ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères.

Le ministre des affaires étrangères,  
Le ministre de l'intérieur et  
Le ministre des anciens moudjahidine,

Vu l'ordonnance n° 66-133 du 2 juin 1966 portant statut général de la fonction publique ;

Vu le décret n° 68-204 du 30 mai 1968 fixant les dispositions spéciales communes applicables aux personnels diplomatiques et consulaires ;

Vu le décret n° 68-205 du 30 mai 1968 fixant les dispositions statutaires applicables aux ministres plénipotentiaires, aux conseillers et secrétaires des affaires étrangères ;

Vu l'instruction du 23 juin 1970 relative aux conditions d'application de l'ordonnance n° 69-65 et du décret n° 69-121 du 18 août 1969 modifié ;

**Arrêtent :**

Article 1<sup>er</sup>. — Les examens de titularisation prévus aux articles 19 et 20 du décret n° 68-205 du 30 mai 1968 fixant les dispositions statutaires applicables aux ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères, sont ouverts par arrêté conjoint du ministre chargé de la fonction publique et du ministre des affaires étrangères.

Art. 2. — Pendant les cinq années qui suivent la date de publication au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire, du décret n° 68-205 du 30 mai 1968 fixant les dispositions statutaires applicables aux ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères, il ne peut être organisé qu'une seule session annuelle d'examen.

Art. 3. — Nul ne peut se présenter plus de trois fois à l'examen de titularisation.

Art. 4. — Les épreuves se déroulent à Alger, dans les locaux du ministère des affaires étrangères.

Art. 5. — L'examen comporte deux épreuves écrites et une épreuve orale.

Art. 6. — Les épreuves écrites comportent :

- une épreuve portant sur les aspects politiques, économiques et sociaux du monde contemporain : durée 4 heures, coefficient 1,
- une épreuve pratique ayant pour thème la critique ou l'élaboration d'un rapport international : durée 3 heures, coefficient 2.

Art. 7. — L'épreuve orale prévue à l'article 5 consiste en une conversation dont la durée ne peut dépasser une demi-heure avec le jury au complet, sur l'ensemble des matières prévues à l'article 8 ci-dessous (coefficient 2).

Art. 8. — Le programme des épreuves prévues à l'article précédent, porte sur les matières suivantes :

- 1) Connaissance de l'Algérie : son histoire, sa géographie, sa politique économique et sociale.
- 2) Les problèmes actuels de la diplomatie algérienne dans le monde.
- 3) Droit international public et privé.
- 4) Les institutions internationales.
- 5) La coopération technique internationale.

Art. 9. — Le jury est composé :

- du secrétaire général du ministère des affaires étrangères, président,
- du directeur général de la fonction publique,
- du secrétaire général du ministère des anciens moudjahidine qui siégera pour les candidats membres de l'Armée de libération nationale et de l'Organisation civile du Front de libération nationale,
- de trois hauts fonctionnaires du ministère des affaires étrangères, ayant au moins rang de ministre plénipotentiaire.

Art. 10. — Toutes les décisions du jury sont prises à la majorité des voix.

Art. 11. — Chaque épreuve est notée de 0 à 20. Le jury est souverain dans l'attribution des notes.

Art. 12. — Nul ne peut être déclaré admis, s'il n'a obtenu une moyenne générale d'au moins 10 sur 20 à l'ensemble des épreuves.

Art. 13. — Le jury arrête la liste des candidats définitivement admis.

Art. 14. — Les épreuves sont classées dans les dossiers des intéressés. Les notes sont communiquées aux candidats en cas d'échec.

Art. 15. — Les membres du jury sont nommément désignés par arrêté du ministre des affaires étrangères.

Art. 16. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 31 août 1970.

Le ministre des affaires étrangères,

Abdelaziz BOUTEFLIKA

P. le ministre de l'intérieur,  
Le secrétaire général.

Hocine TAYEBI

P. le ministre des anciens moudjahidine,

Le secrétaire général,

Abderrahim SETTOUTI

**Arrêté interministériel du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation de l'examen de titularisation dans le corps des attachés des affaires étrangères.**

Le ministre des affaires étrangères,

Le ministre de l'intérieur et

Le ministre des anciens moudjahidine,

Vu l'ordonnance n° 66-133 du 2 juin 1966 portant statut général de la fonction publique ;

Vu le décret n° 68-204 du 30 mai 1968 fixant les dispositions spéciales communes applicables aux personnels diplomatiques et consulaires ;

Vu le décret n° 68-206 du 30 mai 1968 portant statut particulier du corps des attachés des affaires étrangères ;

Vu l'instruction du 23 juin 1970 relative aux conditions d'application de l'ordonnance n° 69-65 et du décret n° 69-121 du 18 août 1969 modifié ;

**Arrêtent :**

Article 1<sup>er</sup>. — Les examens de titularisation prévus à l'article 12 du décret n° 68-206 du 30 mai 1968 portant statut particulier du corps des attachés des affaires étrangères, sont ouverts par arrêté conjoint du ministre chargé de la fonction publique et du ministre des affaires étrangères.

Art. 2. — Pendant les cinq années qui suivent la date de publication au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire, du statut particulier du corps des attachés des affaires étrangères, il ne peut être organisé qu'une seule session annuelle d'examen.

Art. 3. — Nul ne peut se présenter plus de trois fois à l'examen de titularisation.

Art. 4. — Les épreuves se déroulent à Alger, dans les locaux du ministère des affaires étrangères.

Art. 5. — L'examen comporte deux épreuves écrites et une épreuve orale.

Art. 6. — Les épreuves écrites comportent :

- une composition portant sur les connaissances professionnelles du candidat (durée 3 heures, coefficient 1),
- une épreuve pratique relative à l'étude d'un dossier ou d'un rapport (durée 3 heures, coefficient 2).

Art. 7. — L'épreuve orale prévue à l'article 5 ci-dessus, consiste en une conversation dont la durée ne peut dépasser une demi-heure avec le jury au complet, sur l'ensemble des matières prévues à l'article 8 ci-dessous.

Elle se présente, au choix du jury, sous forme, soit de questions, soit de commentaire d'un texte. Dans les deux derniers cas, le texte tiré au sort est remis au candidat 15 minutes avant qu'il ne se présente devant le jury (coefficient 2).

Art. 8. — Le programme des différentes épreuves prévues aux articles 5, 6 et 7 ci-dessus, porte sur les matières suivantes :

- 1) Connaissance de l'Algérie : son histoire, sa géographie, sa politique économique et sociale.
- 2) La diplomatie algérienne et le Tiers-Monde.
- 3) Les institutions internationales.

4) Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires.

Art. 9. — Le jury est composé :

- du directeur de l'administration générale du ministère des affaires étrangères, président,
- d'un représentant du ministre chargé de la fonction publique,
- d'un représentant du ministre des anciens moudjahidine qui siègera pour les candidats membres de l'Armée de libération nationale et de l'Organisation civile du Front de libération nationale,
- de trois hauts fonctionnaires du ministère des affaires étrangères, ayant au moins rang de conseiller des affaires étrangères.

Art. 10. — Toutes les décisions du jury sont prises à la majorité des voix.

Art. 11. — Chaque épreuve est notée de 0 à 20. Le jury est souverain dans l'attribution des notes.

Art. 12. — Nul ne peut être déclaré admis, s'il n'a obtenu une moyenne générale d'au moins 10 sur 20 à l'ensemble des épreuves.

Art. 13. — Le jury arrête la liste des candidats définitivement admis.

Art. 14. — Les épreuves sont classées dans les dossiers des intéressés. Les notes sont communiquées aux candidats en cas d'échec.

Art. 15. — Les membres du jury sont nommément désignés par arrêté du ministre des affaires étrangères.

Art. 16. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 31 août 1970.

*Le ministre des affaires étrangères,*

Abdelaziz BOUTEFLIKA

*P. le ministre de l'intérieur,  
Le secrétaire général,*

Hocine TAYEBI

*P. le ministre des anciens moudjahidine,*

*Le secrétaire général,*

Abderrahim SETTOUTI

**Arrêté interministériel du 31 août 1970 modifiant l'arrêté interministériel du 3 novembre 1968 portant organisation de l'examen de titularisation dans le corps des chanciers des affaires étrangères.**

Le ministre des affaires étrangères,

Le ministre de l'intérieur et

Le ministre des anciens moudjahidine,

Vu l'ordonnance n° 66-133 du 2 juin 1966 portant statut général de la fonction publique ;

Vu le décret n° 68-204 du 30 mai 1968 fixant les dispositions spéciales communes applicables aux personnels diplomatiques et consulaires ;

Vu le décret n° 68-207 du 30 mai 1968 portant statut particulier du corps des chanciers des affaires étrangères ;

Vu l'instruction du 23 juin 1970 relative aux conditions d'application de l'ordonnance n° 69-65 et du décret n° 69-121 du 18 août 1969 modifié ;

**Arrêtent :**

Article 1<sup>er</sup>. — Les examens de titularisation prévus à l'article 11 du décret n° 68-207 du 30 mai 1968 portant statut particulier des chanciers des affaires étrangères, sont ouverts par arrêté conjoint du ministre chargé de la fonction publique et du ministre des affaires étrangères.

Art. 2. — Pendant les cinq années qui suivent la date de publication au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire, du statut particulier du corps des chanciers des affaires étrangères, il ne peut être organisé qu'une seule session annuelle d'examen.

Art. 3. — Nul ne peut se présenter plus de trois fois à l'examen de titularisation.

Art. 4. — Les épreuves se déroulent à Alger, dans les locaux du ministère des affaires étrangères.

Art. 5. — L'examen comporte deux épreuves écrites et une épreuve orale.

Art. 6. — Les épreuves écrites comportent :

- une composition portant sur les connaissances professionnelles du candidat (durée 3 heures, coefficient 1),
- une épreuve pratique relative à l'étude d'un dossier ou d'un rapport (durée 3 heures, coefficient 2).

Art. 7. — L'épreuve orale prévue à l'article 5 ci-dessus, consiste en une conversation dont la durée ne pourra dépasser une demi-heure avec le jury au complet, sur l'ensemble des matières prévues à l'article 8 ci-dessous.

Elle se présente, au choix du jury, sous forme, soit de questions, soit de commentaire d'un texte, soit de discussion à partir d'un texte. Dans les deux derniers cas, le texte tiré au sort est remis au candidat 15 minutes avant qu'il ne se présente devant le jury (coefficient 2).

Art. 8. — Le programme des différentes épreuves prévues aux articles 5, 6 et 7 ci-dessus, porte sur les matières suivantes :

- 1) Connaissance de l'Algérie : son histoire, sa géographie, sa politique économique et sociale.
- 2) Structure et fonctionnement du ministère des affaires étrangères : gestion financière, matérielle et consulaire.
- 3) Organisation et fonctionnement d'un poste diplomatique et d'un poste consulaire.
- 4) La convention de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires.
- 5) Pratique diplomatique, consulaire et protocolaire.

Art. 9. — Le jury est composé :

- du directeur de l'administration générale du ministère des affaires étrangères, président,
- d'un représentant du ministre chargé de la fonction publique,
- d'un représentant du ministre des anciens moudjahidine qui siègera pour les candidats membres de l'Armée de libération nationale et de l'Organisation civile du Front de libération nationale,
- de trois hauts fonctionnaires du ministère des affaires étrangères.

Art. 10. — Toutes les décisions du jury sont prises à la majorité des voix.

Art. 11. — Chaque épreuve est notée de 0 à 20. Le jury est souverain dans l'attribution des notes.

Art. 12. — Nul ne peut être déclaré admis, s'il n'a obtenu une moyenne générale d'au moins 10 sur 20 à l'ensemble des épreuves.

Art. 13. — Le jury arrête la liste des candidats définitivement admis.

Art. 14. — Les épreuves sont classées dans les dossiers des intéressés. Les notes sont communiquées aux candidats en cas d'échec.

Art. 15. — Les membres du jury sont nommément désignés par arrêté du ministre des affaires étrangères.

Art. 16. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 31 août 1970.

*Le ministre des affaires étrangères,*

Abdelaziz BOUTEFLIKA

*P. le ministre de l'intérieur,  
Le secrétaire général,*

Hocine TAYEBI

*P. le ministre des anciens moudjahidine,*

*Le secrétaire général,*

Abderrahim SETTOUTI

**Arrêté du 31 août 1970 portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères.**

Par arrêté du 31 août 1970, la composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des ministres plénipotentiaires, conseillers et secrétaires des affaires étrangères, est fixée comme suit :

**MM. Abdellatif Rahal**, secrétaire général du ministère des affaires étrangères,  
**Abderrahim Settouti**, secrétaire général du ministère des anciens moudjahidine,  
**Abderrahmane Klouane**, directeur général de la fonction publique,  
**Kouider Tedjini**, ministre plénipotentiaire,  
**Abdelmalek Benhabylès**, ministre plénipotentiaire,  
**Saïh Benkoubi**, ministre plénipotentiaire et chef de la division des affaires culturelles et sociales au ministère des affaires étrangères.

**Arrêté du 31 août 1970 portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des attachés des affaires étrangères.**

Par arrêté du 31 août 1970, la composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des attachés des affaires étrangères, est fixée comme suit :

**MM. Omar Gherbi**, directeur de l'administration générale,  
**Salah Benharrats**, directeur de l'administration générale au ministère des anciens moudjahidine,  
**Hachemi Kherfi**, sous-directeur de la réglementation à la fonction publique,  
**Mohamed Aouameur Medjad**, chef de la division Europe-Amérique du Nord,  
**Raouf Boudjakdji**, chef de la division des organisations internationales,  
**Abdelghani Kesri**, adjoint au chef de la division des affaires culturelles et sociales.

**Arrêté du 31 août 1970 portant composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des chancelliers des affaires étrangères.**

Par arrêté du 31 août 1970, la composition du jury de l'examen de titularisation dans le corps des chancelliers des affaires étrangères, est fixée comme suit :

**MM. Omar Gherbi**, directeur de l'administration générale,  
**Salah Benharrats**, directeur de l'administration générale au ministère des anciens moudjahidine,  
**Hachemi Kherfi**, sous-directeur de la réglementation à la fonction publique,  
**Mohamed Aouameur Medjad**, chef de la division Europe-Amérique du Nord,  
**Raouf Boudjakdji**, chef de la division des organisations internationales,  
**Abdelghani Kesri**, adjoint au chef de la division des affaires culturelles et sociales.

**MINISTERE DE LA JUSTICE**

**Arrêtés du 21 août 1970 relatifs à la situation d'un conseiller.**

Par arrêté du 21 août 1970, les dispositions de l'arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1970 portant mutation de M. Mohammed Chabbi, conseiller à la cour de Béchar, en la même qualité à la cour de Ouargla, sont rapportées.

Par arrêté du 21 août 1970, M. Mohammed Chabbi, conseiller à la cour de Béchar, est muté en la même qualité à la cour de Saida.

**MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA CONSTRUCTION**

**Arrêté du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur des travaux publics.**

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 13 septembre 1966 portant nomination de M. Mohamed Kortebi en qualité de directeur des travaux publics ;

**Arrête :**

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Mohamed Kortebi, directeur des travaux publics, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, tous actes individuels et réglementaires.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

**Arrêté du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur de l'urbanisme et de l'habitat.**

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 13 septembre 1966 portant nomination de M. Ahmed Lamine Terfaïa, en qualité de directeur de l'urbanisme et de l'habitat ;

**Arrête :**

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Ahmed Lamine Terfaïa, directeur de l'urbanisme et de l'habitat, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, tous actes individuels et réglementaires.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

**Arrêté du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur de l'administration générale.**

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 1967 portant nomination de M. Abdelkrim Baba Ahmed, en qualité de directeur de l'administration générale,

Arrête

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Abdelkrim Baba Ahmed, directeur de l'administration générale, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, tous actes individuels et réglementaires.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

Arrêté du 28 août 1970 portant délégation de signature au directeur des affaires techniques générales.

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 4 décembre 1968 portant nomination de M. Attalah Dhobb, en qualité de directeur des affaires techniques générales ;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Attalah Dhobb, directeur des affaires techniques générales, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, tous actes individuels et réglementaires.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

Arrêtés du 28 août 1970 portant délégation de signature à des sous-directeurs.

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 68-433 du 9 juillet 1968 portant réorganisation de l'administration centrale du ministère des travaux publics et de la construction ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 28 décembre 1963 portant nomination de M. Mohamed El Okbi Benlagha, en qualité de sous-directeur du budget, de la comptabilité et du matériel ;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Mohamed El Okbi Benlagha, sous-directeur de la comptabilité, du budget et des marchés, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, les ordonnances de paiement ou de virement et de délégation de crédits, les lettres d'avis d'ordonnancement, les pièces justificatives de dépenses et les ordres de recettes ainsi que les décisions entrant dans les attributions organiques régulièrement confiées à la sous-direction de la comptabilité du budget et des marchés, à l'exclusion des décisions prises sous forme d'arrêtés.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 12 mai 1966 portant nomination de M. Akli Zidi, en qualité de sous-directeur du personnel et du contentieux ;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Akli Zidi, sous-directeur du personnel et des affaires administratives générales, à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, toutes décisions entrant dans les attributions organiques régulièrement confiées à la sous-direction du personnel et des affaires administratives générales, à l'exclusion des décisions prises sous forme d'arrêtés.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

Le ministre des travaux publics et de la construction,

Vu les ordonnances n<sup>os</sup> 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-53 du 18 Djoumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement ;

Vu le décret n<sup>o</sup> 70-110 du 23 juillet 1970 autorisant les membres du Gouvernement à déléguer leur signature ;

Vu le décret du 27 mars 1967 portant nomination de M. Abdallah Benharrats, en qualité de sous-directeur de la formation professionnelle et de l'organisation ;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Dans la limite de ses attributions, délégation est donnée à M. Abdallah Benharrats, sous-directeur de la formation professionnelle à l'effet de signer, au nom du ministre des travaux publics et de la construction, toutes décisions entrant dans les attributions organiques régulièrement confiées à la sous-direction de la formation professionnelle, à l'exclusion des décisions prises sous forme d'arrêtés.

Art. 2. — Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 28 août 1970.

Abdelkader ZAIBEK.

MINISTERE DE L'INDUSTRIE ET DE L'ENERGIE

Décision du 13 juillet 1970 portant approbation de la liste des bénéficiaires de licences de débits de tabacs, établie le 2 juin 1970 par la commission de reclassement de la wilaya d'Oran.

Par décision du 13 juillet 1970, est approuvée la liste des bénéficiaires de licences de débits de tabacs, établie par la commission de reclassement de la wilaya d'Oran, en application du décret n<sup>o</sup> 67-169 du 24 août 1967 portant création de licences de débits de tabacs au profit des anciens membres de l'A.L.N. et de l'O.C.F.L.N.

LISTE DES BENEFICIAIRES DE LICENCES DE DEBITS DE TABACS ETABLIE PAR LA COMMISSION DE LA WILAYA D'ORAN

Candidats	Communes	Dairas
Mohamed Boudhouiou Yahia El Haci	Oran ,	Oran ,

LISTE DES BENEFICIAIRES DE LICENCES DE DEBITS  
DE TABACS ETABLIE PAR LA COMMISSION  
DE LA WILAYA D'ORAN (Suite)

Candidats	Communes	Dairas
Mohamed Benyahia	Oran	Oran
Ahmed Boudaoud	»	»
Amor Siali	»	»
Lakhder Meddour	»	»
Djilali Labed	»	»
Mohamed Bendellah	»	»
Mohamed Belhaoui	»	»
Abderrahim Benyahia	»	»
Abdelkader Bouziane	»	»
Sadek Belhacène	»	»
Lahbib Derrar	»	»
Mohamed Boukhatem	»	»
Larbi Senouci	»	»
Belkacem Saim	»	»
Benameur Oughaoui	»	»
Khedoudja Ghaffour	»	»
Mohamed Bouhadita	»	»
Belkheir Fsihan	»	»
Mohamed Bensaidi	»	»
Senouci Gabed	»	»
Benahmed Othmane Cherif	»	»
Cheikh Azzouz	»	»
Mohamed Larbi Bouchikhi	»	»
Mohamed Khedraoui	»	»
Beloufa Bendella	»	»
Mohamed Mezouar	»	»
Mostefa Bouhafsi	»	»
Mohamed Abid	»	»
Ouadah Yagoubi	»	»
Zohra Boudalia	»	»
Djelloul Belhadjadj	»	»
Abdellah Bouzada	»	»
Mohamed Berramla	»	»
Habib Bennekrouf	»	»
Said Neggaz	»	»
Messaoud Kahia	»	»
Mohamed El Merre	»	»
Kouider Benamar	»	»
Abdelaziz Chentouf	»	»
Fatma Mamsem	»	»
Mohamed Bensari	»	»
El Missoum Lahouel	»	»
Abdallah Zaghar	»	»
Dehiba Vve Houari	»	»
Kheira Ziane	»	»
Miloud Gacem	»	»
Lakhdar Rezak	»	»
Ahmed Mekiani	»	»
Abdelkader Chentouf	»	»
Kheira Grada	»	»
Abed Benaïssa	»	»
Fatma Nordine	»	»
Hocine Mohcini	»	»
Brahim Bahlouli	Marhoum	Telagh
Mohamed Ouafi	Oued	»
	Taouria	»
Miloud Yousfi	Marhoum	»
Slimane Mouilah	Dhaya	»
Mohamed Mokrane	Moulay	»
	Slissen	»
Lahcène Berrous	Ras El Ma	»
Mohamed Fekai	Telagh	»
Mohamed Marek	»	»
Sayah Djelmoudi	El Gor	»
Mohamed Bekkal	Teghalimet	»
Mohamed Rahmi	Bir El Djir	Oran
Abdelkader Benaghia	Aïn	Aïn
	Témouchent	Témouchent
Mohamed Belghazli	Sidi	Sidi
	Bel Abbès	Bel Abbès
Mohamed Fakih	»	»
Okkacha Benmoumène	»	»
Mohamed Mekide	»	»
Ahmed Lazhari	»	»
Abdelkader Boukassi	»	»
Mohamed Djefal	»	»

Candidats	Communes	Dairas
Bekhaled Belabdli	Sidi	Sidi
	Bel Abbès	Bel Abbès
Bekhaled Kaissar	»	»
Ali Hammadi	»	»
Mohamed Seghir Hadji	»	»
Bouziane Benzineb	»	»
Khelifa Bouanani	»	»
Tayeb Sekrane	»	»
Ahmed Merabet	»	»
Ahmed Bekhti	»	»
Lakhdar Kadri	»	»
Nourredine Beladghim	Sidi Aï	»
	Boussaidi	»
Abdelkader Yousfi	»	»
Djilali Ramdoun	Sfisef	»
Abdelkader Mouksi	»	»
Mohamed Boutinzel	»	»
Allal Benmoussa	Boukhnafis	»
Abdelkader Daif	»	»
Ramdane Belghomari	Sidi Lahsen	»
Hachemi Halfaya	»	»
Kaddour Habib	Ben Badis	»
Laid Abdellaoui	Sidi	»
	Hamadouche	»
Abdelkader Abdelli	Tenira	»

### MINISTRE DU TRAVAIL ET DES AFFAIRES SOCIALES

Arrêté du 21 août 1970 portant dérogation exceptionnelle à la durée légale du travail sur les chantiers de la SONELGAZ à Constantine et El Khroub.

Le ministre du travail et des affaires sociales,

Vu la loi du 21 juin 1936 instituant la semaine de quarante heures dans les établissements industriels et commerciaux et fixant la durée du travail dans les mines souterraines, applicable en Algérie « de plano » en vertu de son article 4 ;

Vu l'ordonnance n° 70-10 du 20 janvier 1970 portant plan quadriennal 1970-73 et notamment son article 2 ;

Vu le décret du 4 avril 1938 rendant applicable à l'Algérie, le décret-loi du 21 décembre 1937 portant dérogation exceptionnelle dans les industries assujetties à la loi sur la semaine de quarante heures, qui souffrent d'une insuffisance de main-d'œuvre qualifiée ;

Vu le décret du 14 juillet 1938 portant application à l'Algérie, du décret du 24 mai 1938 sur la récupération des heures perdues et la procédure d'autorisation des heures supplémentaires de travail ;

Vu la demande formulée par la société nationale de l'électricité et du gaz du 13 août 1970 visant à l'obtention d'une dérogation exceptionnelle à la durée légale du travail pour la réalisation de travaux prévus par le plan quadriennal ;

Sur proposition du directeur du travail.

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Une dérogation exceptionnelle de 14 heures supplémentaires à la durée hebdomadaire légale du travail, est accordée à la SONELGAZ sur ses chantiers de mise en place d'une conduite de transport de gaz naturel de Constantine et d'El Khroub.

Art. 2. — Les heures supplémentaires ainsi effectuées seront rémunérées conformément à la législation en vigueur.

Art. 3. — Les entreprises sous-traitantes sur ces chantiers et bénéficiant, le cas échéant, de cette dérogation sont tenues de déposer à la direction du travail et des affaires sociales de la wilaya, dans les quinze jours calendaires de la publication du présent arrêté au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire, une déclaration comportant indication de leur raison sociale et du personnel concerné par cette dérogation.

Art. 4. — La dérogation prend fin dès la mise en service de la conduite de transport et au plus tard, le 15 décembre 1970.

Art. 5. — Le directeur du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 21 août 1970.

P. le ministre du travail  
et des affaires sociales,  
Le secrétaire général,  
Samir IMALHAYENE.

## MINISTRE DES FINANCES

Décret n° 70-128 du 4 septembre 1970 portant création d'un chapitre au budget du ministère de la santé publique et virement de crédits à ce chapitre.

Le Chef du Gouvernement, Président du conseil des ministres,

Sur le rapport du ministre des finances,

Vu les ordonnances n° 65-182 du 10 juillet 1965 et 70-58 du 18 Djumada I 1390 correspondant au 21 juillet 1970 portant constitution du Gouvernement;

Vu l'ordonnance n° 69-107 du 31 décembre 1969 portant loi de finances pour 1970 et notamment son article 10;

Vu le décret n° 70-9 du 16 janvier 1970 portant répartition des crédits ouverts au titre du budget de fonctionnement par l'ordonnance n° 69-107 du 31 décembre 1969 portant loi de finances pour 1970 au ministre de la santé publique;

Décète :

Article 1<sup>er</sup>. — Est créé au titre III du budget du ministère de la santé publique, un chapitre 37-01 : intitulé « dépenses de préparation et de fonctionnement de congrès » dans le cadre d'une 7ème partie « dépenses diverses ».

Art. 2. — Est annulé sur 1970, un crédit de cent quarante mille dinars (140.000 DA) applicable au budget du ministère de la santé publique et au chapitre 37-11 : « services extérieurs de la santé publique - rémunérations principales ».

Art. 3. — Est ouvert sur 1970, un crédit de cent quarante mille dinars (140.000 DA) applicable au budget du ministère de la santé publique et au chapitre 37-01 créé à l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus.

Art. 4. — Le ministre des finances et le ministre de la santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 4 septembre 1970.

Houari BOUMEDIENE.

Arrêté du 16 juin 1970 portant ouverture d'un bureau de l'organisation foncière et du cadastre à Annaba.

Le ministre chargé des finances et du plan,

Vu le décret n° 68-179 du 23 mai 1968 portant création d'une direction des domaines et de l'organisation foncière et fixant ses attributions;

Vu l'arrêté du 3 février 1949 portant organisation du service de la topographie et de l'organisation foncière;

Vu l'arrêté du 21 avril 1961 portant changement de dénomination et modification des attributions du service de la topographie et de l'organisation foncière;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Il est ouvert à Annaba, un bureau de l'organisation foncière et du cadastre.

Art. 2. — Le bureau de l'organisation foncière et du cadastre ouvert à Annaba relève de la direction régionale de l'organisation foncière et du cadastre à Constantine.

Art. 3. — La circonscription de ce bureau est déterminée conformément au tableau ci-après :

WILAYA	DAIRAS	COMMUNES
Annaba	Annaba	Annaba - Aïn Berda - Asfour - Ben Azouz - Ben Mehidi - Barrakel - Besbes - Boucheouf - Boukamouza - Chetelbi - Dzean - El Hadjar - Nechmeya - Seraldi.
	El Aouinet	El Aouinet - Bir Bou Haouch - M'Daourouch - Morsott - Mouladheim - Ouenza - Sedrata.
	El Kala	El Kala - Aïn El Assel - Aïn Kerna Beni Amar - Bou Hadjar - El Tarf - Souarakh.
	Guelma	Guelma - Aïn Hassania - Aïn Larbi - Belkheir - Bouati Mahmoud - Bou Hamdane - Boumahra Ahmed - El Fedjoudj - Guelaa Bou Sba - Heliopolis - Khezaras - Sellaoua Announa.
	Souk Ahras	Souk Ahras - Hammam M'Balla - Hannencha - Khedara - Mechroha - Merahna - Oued Cheham - Ouled Driss - Taoura - Zarouria.
Tebessa	Tebessa	Tebessa - Bir El Ater - Bir El M'Kaddem - Cheria - Djebel Onk - El Kouif - Elma Labiod - El Oglia - Hammamet - Negrine.

Art. 4. — Le directeur de l'administration générale et le directeur des domaines et de l'organisation foncière sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 16 juin 1970.

P. le ministre chargé  
des finances et du plan,

Le secrétaire général,

Habib DJAFARI.

## MINISTRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS

Arrêté du 31 juillet 1970 portant modification des taxes télégraphiques Algérie - Uruguay.

Le ministre des postes et télécommunications,

Vu le code des postes et télécommunications et notamment son article R 57;

Vu l'ordonnance n° 68-81 du 16 avril 1968 portant ratification de la convention internationale des télécommunications signée à Montreux, le 12 novembre 1965;

Vu l'article 43 de la convention précitée, définissant l'unité monétaire employée pour la fixation des tarifs des télécommunications internationales;

Sur proposition du secrétaire général du ministère des postes et télécommunications,



**Arrête :**

Article 1<sup>er</sup>. — La taxe d'un mot télégraphique ordinaire à destination de l'Uruguay est fixée à 1,995 franc-or pour Montevideo et à 2,19 francs-or pour les autres bureaux.

La taxe d'un mot télégraphique de presse dans cette même relation, est fixée à 0,665 franc-or pour Montevideo et à 0,73 franc-or pour les autres bureaux.

Art. 2. — Ces taxes sont applicables à compter du 1<sup>er</sup> août 1970.

Art. 3. — Le secrétaire général du ministère des postes et télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 31 juillet 1970.

P. le ministre des postes  
et télécommunications,

*Le secrétaire général,*

Mohammed IBNOU-ZEKRI.

### **Arrêté du 22 août 1970 portant modification des taxes télégraphiques Algérie - Iles Canaries.**

Le ministre des postes et télécommunications,

Vu le code des postes et télécommunications et notamment son article R 57 ;

Vu l'ordonnance n° 68-81 du 16 avril 1968 portant ratification de la convention internationale des télécommunications signée à Montreux, le 12 novembre 1965 ;

Vu l'article 43 de la convention précitée, définissant l'unité monétaire employée pour la fixation des tarifs des télécommunications internationales ;

Vu l'arrêté du 31 janvier 1970 portant modification des taxes télégraphiques, Algérie-Iles Canaries ;

Sur proposition du secrétaire général du ministère des postes et télécommunications,

**Arrête :**

Article 1<sup>er</sup>. — La taxe d'un mot télégraphique ordinaire à destination des Iles Canaries, est fixée à 0,445 franc-or.

— La taxe d'un mot télégraphique de presse dans cette même relation est fixée à 0,2225 franc-or.

Art. 2. Sont abrogées les dispositions antérieures au présent arrêté qui prendra effet le 1<sup>er</sup> septembre 1970.

Art. 3. — Le secrétaire général du ministère des postes et télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 22 août 1970.

P. le ministre des postes  
et télécommunications,

*Le secrétaire général,*

Mohammed IBNOU-ZEKRI.

## **MINISTERE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS**

### **Arrêté du 27 juillet 1970 fixant la liste des élèves-instructeurs admis en deuxième année à l'école de formation de cadres de la jeunesse de Tixeraine.**

Par arrêté du 27 juillet 1970, les élèves-instructeurs de première année dont les noms suivent, sont admis en deuxième année à l'école de formation de cadres de la jeunesse de Tixeraine :

MM. Mohamed Arezki Ablouli  
Boularès Amrani

Mohamed Ali Arar  
Ali Bekrou  
Messaoud Boukhalfa  
Tahar Khelif Boussohar  
Amor Guemadi  
Rachid Mahfoud  
Mohamed Meftah  
Lazhar Meziane  
Achour Tadjer  
Aouni Taalah

### **Arrêté du 27 juillet 1970 fixant la liste des élèves-éducateurs admis en deuxième année dans les écoles de formation de cadres du ministère de la jeunesse et des sports.**

Par arrêté du 27 juillet 1970, les élèves-éducateurs de première année dont les noms suivent, sont admis en deuxième année :

#### **1°) Ecole de formation de cadres de la jeunesse de Tixeraine. (Educateurs arabophones)**

Hocine Addad  
Rachid Aggoun  
Kerboua Aliouch  
Mohamed Ammor  
Abderraman Belhadj  
Salim Benathmane  
Tahar Bouakaz  
Saad Boudioua  
Boualem Boukabous  
Salah Darani  
Tayeb Debieche  
Brahim Dellal  
Amar Derbal  
Mekki Derdour  
Ali Ferhat  
M'Hamed Ferradj  
Abdelkader Ghandour  
Messaoud Kadri  
Abdallah Kamraoui  
Ahmed Kerrachi  
Saïd Khafallaf  
Amar Khellaf  
Mustapha Hamidi  
Chérif Bounefouf  
Ali Bouredjoul  
Ahmed Bouriche  
Salah Bouteba  
Mohamed Boutmedjet  
Farouk Brahim Safi  
Bahia Chabou  
Mohamed Cherifi  
Mohamed Chrif Cherifi  
Hamlaoui Maouagi  
Mohamed Maouti  
Bachir Mehri  
Madani Mezguich  
Hamili Naoum  
Abdelaziz Seddiki  
Mustapha Siakhene  
Mohamed Salah Sid  
Mohamed Souadda  
Mohamed Tebdjoune  
Youcef Zair  
Rabah Zennir  
Malika Zerkaoui  
Yahia Zerrouk

#### **2°) Ecole de formation de cadres de la jeunesse d'El Riat, (Educateurs francophones)**

Bensalah Abdellah  
Rachid Abdellaoui  
Braham Aguenarous  
Atika Amarni  
Belhadj Attou  
Lakhdar Attou  
Mohamed Attou  
Mokhtar Azza  
Ahmed Barboucha  
M'Hamed Béchar  
Bekhtaoui Belhachemi Okba  
Mimoun Belkhira

Fadila Benalissa  
 Bouabdellah Benhalima  
 Hamed Bensaid  
 Zoubida Bent Ali  
 Abassia Bent Mohamed  
 Djilali Benyamina  
 Abderrahmane Benyoucef  
 Brahim Beouche  
 Nadra Betka  
 Farida Bouhafs  
 Abdelkader Bezzaouch  
 Mustapha Bouhafs  
 Meriem Bounaama  
 Abdelmid Bourabain  
 Abdelhaziz Bouslah  
 Mohamed Reda Boutaveb  
 Zohra Bouteldja  
 Mokhtar Chaker  
 Slimane Chaoui Boudghan  
 Omar Chebout  
 Abdelkader Cheniti  
 Achour Rahli  
 Mohamed Bennaoues Rekrak  
 Ahmed Sahraoui  
 Mohamed Zahera Sari  
 Mohamed Slimani  
 Fadila Cherroume

Mohamed Amokrane Chibane  
 Abdelkader Derkaoui  
 Driffa Derrough  
 Chafia Djeghri  
 Benabbou Farhi  
 Mohamed Ghezali  
 Khadra Hakimi  
 Ahmed Hamada  
 Serge Henri Hamiche  
 Nourredine Hamouche  
 Hocine Hatraf  
 Ladjel Henni  
 Boualem Horch  
 Mohamed Kaci  
 Layachi Khelif  
 Farouk Khelif  
 Boumediene Khodja  
 Bachir Koriche  
 Mohamed Labassi  
 Benachour Labdelli  
 Amar Lounis  
 Aïcha Mahgoun  
 Hamou Mahlout  
 Miloud Mai  
 Kamel Mealem  
 Ali Meftah  
 Leila Mesli  
 Bouda Mezaouri  
 Mostefa Moquaddem  
 Mohamed Moussaoui  
 Baya Ramal  
 Abdelou Ahab Stambouli  
 Rezous Tahri  
 Mustapha Tandjaoui  
 Ali Touati

3°) Ecole de formation de cadres de la jeunesse de Cheraga.  
 (Educateurs francophones)

Belkheir Abdelaoui  
 Karima Aboura  
 Aldjia Akli  
 Nacéra Alim  
 Mohamed Moufok Arif  
 Mohamed Badache  
 Mohamed Mouloud Becha  
 Laddi Bekhti  
 Saadi Belhadi  
 Belkacem Benkhallah  
 Touatia Benamor  
 Ouarda Benlehchili  
 Aïcha Benrelem  
 Merzak Bouderra  
 Yacine Boullali

Mohamed Boutaleb  
 Saâd Brahimi  
 Nourredine Chemil  
 Brahim Cherfedine  
 Rabah Djaroun  
 Boussad Djerroud  
 Rachid Ferhat  
 Abdelkrim Ftati  
 Amar Hazaimia  
 Zoubir Houti  
 Habib Kadaoui  
 Slimane Kebab  
 Youcef Ketfi  
 Mohamed Koriche  
 M'Hamed Loukal  
 Mohamed Metlaoui  
 Hassen Messafeur  
 Messaouda Mosbah  
 Mohamed Moulay  
 Hacène Nacef  
 Saïd Oularbi  
 Mohand Rachedi  
 Ali Ramla  
 Chérifa Ridouh  
 Sahneun Ridouh  
 Bénamar Senouci-Bereksi  
 Kheiredine Stambouli  
 Remila Tabai-Djeffak  
 El Hocine Zemam

4°) Ecole de formation de cadres de la jeunesse de Constantine.  
 (Educateurs francophones)

Mohamed Tahar Addad  
 Boualem Adjimi  
 Saci Attallah  
 Abdelaziz Amara  
 Lahcène Azizi  
 Nourredine Beladjila  
 Abdelaziz Belgherbi  
 Mahmoud Benali  
 Salah Benharoud  
 Mouloud Bensaid  
 Rabah Bensalem  
 Ahmed Hamlaoui  
 Zighoud Hemouda  
 Hocine Berkane  
 Mustapha Kamel Karrout  
 Mahmoud Kezih  
 Abdelhafid Labiod  
 Salah Laouar  
 Abdelhak Mansouri  
 Mohamed Meghzili  
 Abdelghani Merzoug  
 Mahfoua Mokrane  
 Belaid Mouici  
 Allaoua Naili  
 Allouani Righi  
 Messaoud Sabouni  
 Brahim Sebia  
 Mokhtar Yaghla  
 Douadi Yahia  
 Younes Boudjada  
 Youcef Boufayaya  
 Abderrahmane Bouighli  
 Abdelkader Boukedjar  
 Abdelhamid Boulkroune  
 Salah Boucif  
 Ahmed Boussouar  
 Salim Bouzid  
 Youcef Cheribi  
 Abdelmadjid Chouiter  
 Azzedine Djezzar  
 Salah Azzoug  
 Mustapha Amir  
 Abderahmène Khaldoun  
 Rachid Doumi  
 Rabah Benrabah  
 Nacer-Eddine Touchi  
 Djazira Tabaïa Djeffel  
 Hamida Madaci  
 Louisa Sarroub

MM. Sadik Nout  
Farida Chouaf  
Ali Gueddah

## ACTES DES WALIS

**Arrêté du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, portant concession gratuite, au profit de la commune de Guelma, de parcelles de terrain d'une superficie respective de 5 ha 00 a 00 ca et 2 ha 40 a 00 ca, groupées en une seule parcelle rectangulaire située à 1 km environ au nord-est du centre de la ville de Guelma, nécessaire à l'implantation d'un abattoir frigorifique et d'un marché à bestiaux.**

Par arrêté du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, sont concédés à la commune de Guelma, à la suite de la délibération du 31 décembre 1969 de l'assemblée populaire communale de ladite commune, deux terrains d'une superficie totale de 7 ha 40 a 00 ca, constitués des lots n° 292 pie A, 293 pie A, 401 pie A, 402 pie A, 403 pie A, 403 bis, 292 pie B, 293 pie B, 294 pie, 397 pie, 400 pie, 401 pie B et 402 pie B et de deux fonds de chemins disparus, avec la destination d'abattoir frigorifique et de marché à bestiaux.

Les immeubles concédés seront réintégrés, de plein droit, au domaine de l'Etat et remis sous la gestion du service des domaines, du jour où ils cesseront de recevoir les destinations prévues ci-dessus.

**Arrêté du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, portant concession gratuite, au profit de la commune d'El Kala, du sous-sol de l'immeuble sis à El Kala, rue Benbadis, composé de deux pièces, ayant appartenu au sieur Falki, nécessaire à la création d'un ouvroir.**

Par arrêté du 15 mai 1970 du wali d'Annaba, est concédé à la commune d'El Kala, à la suite de la délibération du 25 octobre 1969, approuvée le 26 mars 1970, avec la destination d'ouvroir, le sous-sol d'un immeuble, bien de l'Etat, sis à El Kala, rue Benbadis, composé de deux pièces, ayant appartenu au sieur Falki.

L'immeuble concédé sera réintégré, de plein droit, au domaine de l'Etat et remis sous la gestion du service des domaines, du jour où il cessera de recevoir la destination prévue ci-dessus.

**Arrêté du 19 mai 1970 du wali de Constantine portant désaffectation de l'immeuble domanial « caserne du Bardo » sis à Constantine, précédemment affecté au profit du service du génie militaire en vue de sa cession au profit de l'office national de commercialisation (ONACO).**

Par arrêté du 19 mai 1970 du wali de Constantine, l'immeuble domanial sis à Constantine, dénommé « caserne du Bardo » occupé depuis 1838 par le génie militaire pour servir de casernement de cavalerie, est désaffecté en vue de sa cession au profit de l'office national de commercialisation (ONACO).

**Arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant affectation d'un terrain, bien de l'Etat, d'une superficie de 1985 m<sup>2</sup>, dépendant du lotissement « Auzias », situé à Skikda, en partie en bordure de la route nationale de Stora et le surplus du chemin de Béni Malek, au profit du ministère des finances (direction régionale des contributions diverses à Constantine), pour servir à l'implantation d'un hôtel des finances.**

Par arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, est affecté au ministère des finances (direction régionale des contributions diverses de Constantine), un terrain, bien de l'Etat, d'une superficie de 1985 m<sup>2</sup>, dépendant du lotissement « Auzias »,

sis à Skikda, en partie en bordure de la route nationale de Stora et le surplus du chemin de Béni Malek, pour servir à l'implantation d'un hôtel des finances à Skikda.

L'immeuble affecté sera remis, de plein droit, sous la gestion du service des domaines, du jour où il cessera de recevoir l'utilisation prévue ci-dessus.

**Arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant affectation d'un terrain et des constructions y édifiées, sis à Ramdane Djamel, daïra de Skikda, au profit du ministère des anciens moudjahidine, servant de maison d'enfants de chouchada.**

Par arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, sont affectés au ministère des anciens moudjahidine, un terrain et des constructions y édifiées, sis à Ramdane Djamel, daïra de Skikda, servant de maison d'enfants de chouchada.

L'immeuble affecté sera remis, de plein, droit, sous la gestion du service des domaines, du jour où il cessera de recevoir l'utilisation prévue ci-dessus.

**Arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, portant réintégration dans le domaine de l'Etat, d'une parcelle de terrain d'une superficie de 7556 m<sup>2</sup>, dépendant du lot urbain n° 982 pie A2, concédé à la commune de Salah Bouchaour, daïra de Skikda, par décret du 27 janvier 1872, pour son affectation au profit du ministère de la jeunesse et des sports, en vue de l'implantation d'un complexe sportif.**

Par arrêté du 27 mai 1970 du wali de Constantine, est réintégrée dans le domaine de l'Etat, à la suite de la délibération de la commune de Salah Bouchaour, daïra de Skikda, une parcelle de terrain de 7556 m<sup>2</sup> du lot urbain n° 982 pie A2, concédé à la commune de Salah Bouchaour par décret du 27 janvier 1872, avec la destination de place pour son affectation au profit du ministère de la jeunesse et des sports, tel au surplus que ledit lot est plus amplement limité par un liseré rouge au plan annexé à l'original dudit arrêté.

**Arrêté du 30 mai 1970 du wali de Tizi Ouzou, portant affectation d'une parcelle de terrain domanial d'une superficie de 495 m<sup>2</sup> portant le n° 112 bis-B du plan cadastral, au profit du ministère du travail et des affaires sociales, pour servir d'assiette à la construction d'un bureau de main-d'œuvre à Bouira.**

Par arrêté du 30 mai 1970 du wali de Tizi Ouzou, est affectée au ministère du travail et des affaires sociales (direction du travail et des affaires sociales de la wilaya de Tizi Ouzou), une parcelle de terrain domanial d'une superficie de 495 m<sup>2</sup> environ, portant le n° 112 bis-B du plan cadastral, en vue de servir d'assiette à la construction d'un bureau de main-d'œuvre à Bouira.

L'immeuble affecté sera remis, de plein droit, sous la gestion du service des domaines, du jour où il cessera de recevoir l'utilisation prévue ci-dessus.

**Arrêté du 4 juin 1970 du wali de Constantine, portant affectation de deux appartements situés au rez-de-chaussée et au premier étage d'un immeuble bâti, bien de l'Etat, sis 4, rue Rouget de Lisle à Constantine, comprenant respectivement 3 pièces, cuisine, salle de bain, vestibule, dépendances et jardin et 4 pièces, cuisine et dépendances, au profit du ministère des finances et du plan (direction régionale des douanes à Annaba), pour servir de bureaux et de logements au service des douanes à Constantine.**

Par arrêté du 4 juin 1970 du wali de Constantine, sont affectés au ministère des finances et du plan direction régionale des douanes à Annaba), deux appartements situés au rez-de-chaussée et au premier étage d'un immeuble bâti, bien de l'Etat, sis à Constantine, 4, rue Rouget de Lisle, comprenant respectivement au rez-de-chaussée 3 pièces, cuisine, salle de bain, vestibule, dépendances et jardin et au premier étage,

4 pièces, cuisine et dépendances, pour servir de bureaux et de logements de fonction au service des douanes à Constantine.

Les immeubles affectés seront remis, de plein droit, sous la gestion du service des domaines, du jour où ils cesseront de recevoir l'utilisation prévue ci-dessus.

**Arrêté du 4 juin 1970 du wali d'El Asnam, portant affectation au ministère des postes et télécommunications, d'une villa, ex-propriété Fournaise Joseph, en vue d'abriter l'hôtel des postes d'Ain Lechiakh, daïra de Miliana.**

Par arrêté du 4 juin 1970 du wali d'El Asnam, est affecté au ministère des postes et télécommunications, en vue d'abriter l'hôtel des postes d'Ain Lechiakh, daïra de Miliana, la villa, ex-propriété Fournaise Joseph, portant au plan de lotissement le n° II, tel que ledit immeuble est plus amplement décrit sur l'état de consistance joint à l'original dudit arrêté.

L'affectation de l'immeuble dont il s'agit, est consentie moyennant le versement au service des domaines, par le service des postes et télécommunications, d'une indemnité de trente cinq mille dinars (35.000 DA) correspondant à la valeur vénale.

L'immeuble affecté sera remis de plein droit, sous la gestion du service des domaines, du jour où il cessera de recevoir l'utilisation prévue ci-dessus.

**Arrêté du 9 juin 1970 du wali de Constantine, portant réintégration dans le domaine de l'Etat, d'une parcelle de terrain d'une superficie de 1420 m<sup>2</sup> formant le lot n° 108 pie du plan, concédée à la commune de Collo par arrêté du 28 avril 1969, avec la destination de terrain d'assiette à une école de 18 classes et 8 logements, en vue de sa concession gratuite au profit de l'office public de wilaya d'H.L.M., pour l'implantation de 40 logements.**

Par arrêté du 9 juin 1970 du wali de Constantine, est réintégré dans le domaine de l'Etat, à la suite de la délibération n° 74 du 25 octobre 1969 de la commune de Collo, régulièrement approuvée le 2 avril 1970, le lot n° 108 pie du plan, d'une superficie de 1420 m<sup>2</sup>, concédé gratuitement au profit de la commune de Collo, avec la destination de terrain d'assiette à l'implantation d'une école de 18 classes et 8 logements, par arrêté du 28 avril 1969, en vue de sa concession gratuite au profit de l'office public de wilaya d'H.L.M., pour la construction de 40 logements à Collo.

**Arrêté du 13 juillet 1970 du wali de Constantine portant autorisation de prise d'eau, par pompage en vue de l'irrigation d'un terrain.**

Par arrêté du 13 juillet 1970 du wali de Constantine, M. Tahar ben Younés Laaredj, agriculteur à Sidi Abdelaziz, daïra de Djidjelli est autorisé à pratiquer une prise d'eau par pompage sur l'oued « Châabet Draa Ayache » en vue de l'irrigation du terrain limité par une teinte rose sur le plan annexé à l'original dudit arrêté, qui a une superficie de trois ha et qui fait partie de la propriété. La prise d'eau sollicitée sera mobile et se trouvera sur la rive droite de l'oued. Le cube total d'eau à prélever est fixé à 4.000 m<sup>3</sup> à l'ha soit 12.000 m<sup>3</sup> représentant un débit continu fictif de 0,90 l/s pendant la période sèche (du 15 mai au 15 octobre).

Le débit total de la pompe pourra être supérieur à 0,90 litre par seconde, sans dépasser 1 litre/s ; mais dans ce cas, la durée du pompage sera réduite de manière que la quantité d'eau prélevée annuellement, n'excède pas le cube total fixé ci-dessus.

Le débit moyen normal de la pompe autorisée pendant les périodes de pompage, est de 0,90 litre par seconde.

L'installation sera mobile ; elle devra être capable d'élever 0,90 litre par seconde et à la hauteur totale d'élevation de 9 mètres, comptée au-dessus de l'éclage.

Le permissionnaire sera tenu de se conformer aux horaires de pompage qui pourraient être fixés ultérieurement par l'ingénieur chef du service technique hydraulique de Constantine.

Au cas où le fonds faisant l'objet de l'autorisation de pompage viendrait à être englobé dans un périmètre irrigable, conformément à l'article 3 du décret-loi du 30 octobre 1936 relatif à l'utilisation des eaux des barrages-réservoirs en Algérie, l'autorisation cesserait, de plein droit, sans indemnité à partir du jour de l'avis public, prévu par ledit article et concernant le périmètre partiel dans lequel le fonds sera compris. La redevance cessera d'être due à partir du jour où l'autorisation sera supprimée.

L'installation du bénéficiaire (moteur, pompe, tuyaux d'aspiration et de refoulement), sera placée de telle sorte qu'aucune coupure ne soit pratiquée dans les berges et qu'il n'en résulte aucune gêne pour l'écoulement des eaux dans l'oued ou la circulation sur le domaine public.

Les agents du service technique hydraulique de Constantine dans l'exercice de leurs fonctions, auront à toute époque, accès auxdites installations afin de se rendre compte de l'usage effectif qui en est fait.

L'autorisation est accordée sans limitation de durée. Elle peut être modifiée, réduite ou révoquée à toute époque, sans indemnité ni préavis, soit dans l'intérêt de la salubrité publique, soit pour prévenir ou faire cesser les inondations, soit par cause d'inobservation des clauses qu'elle comporte, notamment :

- Si le titulaire n'en a pas fait usage dans le délai fixé ci-dessous.
- Si les eaux reçoivent une utilisation autre que celle qui a été autorisée.
- Si l'autorisation est cédée ou transférée sans approbation du wali sauf le cas prévu à l'article 10 du décret du 28 juillet 1938.
- Si les redevances prévues ci-après ne sont pas acquittées aux termes fixés ;
- Si le permissionnaire contrevient aux dispositions ci-après.

Le bénéficiaire ne saurait davantage prétendre à l'indemnité dans le cas où l'autorisation qui lui est accordée, serait réduite ou rendue inutilisable par suite de circonstances tenant à des causes naturelles ou à des cas de force majeure.

Aucune indemnité ne saurait, non plus, être réclamée par le bénéficiaire dans le cas où le wali aurait prescrit par suite de pénurie d'eau, une réglementation temporaire ayant pour but d'assurer l'alimentation des populations et l'abreuvement des animaux et de répartir le débit restant, entre les divers attributaires d'autorisations de prise d'eau.

L'autorisation pourra, en outre, être modifiée, réduite ou révoquée avec ou sans préavis pour cause d'intérêt public ; cette modification, réduction ou révocation peut ouvrir droit à l'indemnité au profit du permissionnaire, si celui-ci en éprouve un préjudice direct.

La modification, la réduction ou la révocation de l'autorisation ne pourra être prononcée que par le wali, après accomplissement des mêmes formalités que celles qui ont précédé l'octroi de l'autorisation et qui sont fixées par l'article 4 du décret du 28 juillet 1938.

Les travaux nécessités par la mise en service des installations de pompage, seront exécutés aux frais et par les soins du permissionnaire sous le contrôle de l'ingénieur chef du service technique hydraulique. Ils devront être terminés dans un délai maximum d'un an à compter de la date du dit arrêté.

La prise d'eau ne pourra être mise en service qu'après récolement des travaux par l'ingénieur en chef du service technique hydraulique de Constantine, à la demande du permissionnaire.

Aussitôt les aménagements achevés, le permissionnaire sera tenu d'enlever le échafaudages, les dépôts et de réparer tous dommages qui pourraient être causés aux tiers ou au domaine public.

En cas de refus ou de négligence de sa part, d'effectuer cette manœuvre en temps utile, il y sera procédé d'office et à ses frais, à la diligence de l'autorité locale, et ce, sans préjudice des dispositions pénales encourues et de toute action civile qui pourrait lui être intentée à raison de ce refus ou de cette négligence.

L'eau sera exclusivement réservée à l'usage du fonds désigné ci-dessous et ne pourra, sans autorisation nouvelle, être utilisée au profit d'un autre fonds.

En cas de cession de fonds, l'autorisation est transférée de plein droit, au nouveau propriétaire qui doit déclarer le transfert au wali, dans un délai de six mois, à dater de la mutation de propriété.

Toute cession de l'autorisation, effectuée indépendamment du fonds au profit duquel elle est accordée, est nulle et entraîne la révocation de l'autorisation, sans indemnité.

En cas de morcellement du fonds bénéficiaire, la répartition des eaux entre les parcelles doit faire l'objet d'autorisations nouvelles, qui se substitueront à l'autorisation primitive.

Le bénéficiaire sera tenu d'éviter la formation de mares risquant de constituer des foyers de paludisme dangereux pour l'hygiène publique. Il devra conduire ses irrigations de façon à éviter la formation de gîtes d'anophèles.

Il devra se conformer, sans délai, aux instructions qui pourront à ce sujet, lui être données par les agents du service technique hydraulique de Constantine ou du service antipaludique.

La présente autorisation est accordée moyennant le paiement d'une redevance annuelle de vingt dinars à verser à compter du jour de la notification de l'arrêté d'autorisation, en une seule fois, à la caisse du receveur des domaines de Constantine. Cette redevance pourra être révisée le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année. En sus de la redevance, le permissionnaire paiera :

— la taxe forfaitaire prévue par les articles 84 et 85 de l'ordonnance du 13 avril 1943 dont le taux pourra être modifié selon les formes en vigueur pour la perception des impôts.

— La taxe fixe de 20 dinars conformément aux dispositions de l'article 79 de l'ordonnance n° 69-107 du 31 décembre 1969 portant loi de finances pour 1970.

Le permissionnaire sera tenu de se conformer à tous les règlements existants ou à venir, sur les redevances pour usage de l'eau, la police, le mode de distribution et le partage des eaux.

Les droits des tiers sont et demeureront réservés.

Les frais de timbre et d'enregistrement dudit arrêté, sont à la charge de M. Laaredj Tahar ben Younès.

## AVIS ET COMMUNICATIONS

BANQUE CENTRALE D'ALGERIE. — Situations mensuelles au titre des mois de mars, avril, mai et juin 1970.

### SITUATION MENSUELLE AU 31 MARS 1970

#### ACTIF

Encaisse or .....	1.013.353.009,46
Avoirs à l'étranger .....	589.928.933,53
Billets et monnaies étrangers .....	76.040.083,69
Accords de paiement internationaux .....	41.779.999,22
Avances permanentes à l'Etat (souscriptions institutions financières internationales) (1) .....	154.406.552,18
Droits de tirage spéciaux .....	69.595.206,00
Monnaies divisionnaires .....	3.432.540,61
Comptes-courants postaux .....	2.316.029.101,76
Créance sur l'Etat (loi n° 62.156 du 31 décembre 1962) .....	40.000.000,00
Créance résultant du transfert de l'émission ..	
Avances à l'Etat transférées en contrepartie de l'émission (2) .....	32.000.000,00
Effets escomptés .....	946.253.554,54
Avances de 5 à 30 jours sur effets publics .....	
Comptes de recouvrement { Algérie .....	4.699.938,12
{ Etranger .....	
	4.699.938,12 4.699.938,12
Immobilisations (moins amortissements) .....	28.306.646,24
Participations et placements .....	62.411.887,37
Divers .....	1.041.097.173,90
<b>Total de l'actif :</b>	<b>6.399.332.626,62</b>

#### PASSIF

— Billets au porteur en circulation .....	4.228.900.835,00
— Trésor public .....	174.858.310,08
Comptes { Banq. et Inst. Fin. Etr .....	163.810.576,10
{ Banq. et Inst. Fin. Alg. .....	126.236.900,17
créditeurs { Autres comptes .....	71.090.618,76
	361.138.095,03 361.138.095,03
Accords de paiement internationaux .....	144.849.271,71
Capital .....	40.000.000,00
Réserves statutaires .....	50.000.000,00

Autres réserves .....	5.260.276,31
Provisions .....	118.619.174,96
Divers .....	1.275.706.663,53
<b>Total du passif :</b>	<b>6.399.332.626,62</b>

Certifié conforme aux écritures

Le gouverneur,

Seghir MOSTEFAL

(1) Loi n° 63.384 du 24 septembre 1963.

(2) Conventions passées par la banque de l'Algérie :

— le 5 avril 1948 (approuvée par la loi du 12 janvier 1949) .....	12.000.000,00
— le 2 octobre 1961 (approuvée par le décret du 2 février 1962) .....	20.000.000,00
	32.000.000,00

### SITUATION MENSUELLE AU 30 AVRIL 1970

#### ACTIF

Encaisse or .....	1.013.353.009,46
Avoirs à l'étranger .....	624.210.395,81
Billets et monnaies étrangers .....	58.244.728,34
Accords de paiement internationaux .....	17.599.343,21
Avances permanentes à l'Etat (souscriptions institutions financières internationales) (1) .....	154.406.552,18
Droits de tirage spéciaux .....	69.603.115,17
Monnaies divisionnaires .....	4.249.952,71
Comptes-courants postaux .....	2.393.337.936,90
Créance sur l'Etat (loi n° 62.156 du 31 décembre 1962) .....	40.000.000,00
Créance résultant du transfert de l'émission ..	
Avances à l'Etat transférées en contrepartie de l'émission (2) .....	32.000.000,00
Effets escomptés .....	973.550.034,89
Avances de 5 à 30 jours sur effets publics .....	49.650.000,00
Comptes de recouvrement { Algérie .....	5.190.363,58
{ Etranger .....	
	5.190.363,58

Immobilisations (moins amortissements) .....	28.310.177,85
Participations et placements .....	62.411.887,37
Divers .....	1.048.973.869,60
<b>Total de l'actif :</b>	<b>6.575.091.367,07</b>

**PASSIF**

— Billets au porteur en circulation .....	4.247.966.535,00
— Trésor public .....	272.427.636,94
Comptes { Banq. et Inst. Fin. Etr 163.480.682,68 Banq. et Inst. Fin. Alg. 141.686.069,12 créditeurs { Autres comptes 98.167.029,82	403.333.781,62
Accords de paiement internationaux .....	193.859.108,53
Capital .....	40.000.000,00
Réserves statutaires .....	50.000.000,00
Autres réserves .....	5.260.276,31
Provisions .....	118.619.174,96
Divers .....	1.243.624.853,71

Total du passif : 6.575.091.367,07

Certifié conforme aux écritures

*Le gouverneur,*  
Seghir MOSTEFAL.

(1) Loi n° 63.384 du 24 septembre 1963.

(2) Conventions passées par la banque de l'Algérie :

— le 5 avril 1948 (approuvée par la loi du 12 janvier 1949) .....	12.000.000,00
— le 2 octobre 1961 (approuvée par le décret du 2 février 1962) .....	20.000.000,00
	<b>32.000.000,00</b>

**SITUATION MENSUELLE AU 31 MAI 1970****ACTIF**

Encaisse or .....	1.013.353.009,46
Avoirs à l'étranger .....	529.088.725,19
Billets et monnaies étrangers .....	44.503.039,61
Accords de paiement internationaux .....	17.444.437,72
Avances permanentes à l'Etat (souscriptions institutions financières internationales) (1) .....	154.406.552,18
Droits de tirage spéciaux .....	69.596.074,93
Monnaies divisionnaires .....	4.239.506,48
Comptes-courants postaux .....	2.591.122.510,56
Créance sur l'Etat (loi n° 62.156 du 31 décembre 1962) .....	40.000.000,00
Créance résultant du transfert de l'émission ..	
Avances à l'Etat transférées en contrepartie de l'émission (2) .....	32.000.000,00
Effets escomptés .....	1.094.704.285,58
Avances de 5 à 30 jours sur effets publics .....	15.650.000,00
Comptes de recouvrement { Algérie ..... 6.982.957,24 Etranger .....	6.982.957,24

Immobilisations (moins amortissements) .....	28.318.722,30
Participations et placements .....	62.411.887,37
Divers .....	1.168.924.447,42
<b>Total de l'actif :</b>	<b>6.872.746.156,04</b>

**PASSIF**

— Billets au porteur en circulation .....	4.293.379.320,00
— Trésor public .....	382.372.589,18
Comptes { Banq. et Inst. Fin. Etr 165.242.022,25 Banq. et Inst. Fin. Alg. 298.849.195,93 créditeurs { Autres comptes 80.498.072,28	544.589.290,46
Accords de paiements internationaux .....	196.741.393,29
Capital .....	40.000.000,00
Réserves statutaires .....	50.000.000,00
Autres réserves .....	5.260.276,31
Provisions .....	118.619.174,96
Divers .....	1.241.784.111,84

Total du passif : 6.872.746.156,04

Certifié conforme aux écritures

*Le gouverneur,*  
Seghir MOSTEFAL.

(1) Loi n° 63.384 du 24 septembre 1963.

(2) Conventions passées par la banque de l'Algérie :

— le 5 avril 1948 (approuvée par la loi du 12 janvier 1949) .....	12.000.000,00
— le 2 octobre 1961 (approuvée par le décret du 2 février 1962) .....	20.000.000,00
	<b>32.000.000,00</b>

**SITUATION MENSUELLE AU 30 JUIN 1970****ACTIF**

Encaisse or .....	1.013.353.009,46
Avoirs à l'étranger .....	464.829.482,56
Billets et monnaies étrangers .....	19.869.825,56
Accords de paiement internationaux .....	17.356.824,41
Avances permanentes à l'Etat (souscriptions institutions financières internationales) (1) .....	154.406.552,18
Droits de tirage spéciaux .....	69.605.509,65
Monnaies divisionnaires .....	3.951.049,46
Comptes-courants postaux .....	2.857.290.197,51
Créance sur l'Etat (loi n° 62.156 du 31 décembre 1962) .....	40.000.000,00
Créance résultant du transfert de l'émission ..	
Avances à l'Etat transférées en contrepartie de l'émission (2) .....	32.000.000,00
Effets escomptés .....	869.989.577,35
Avances de 5 à 30 jours sur effets publics .....	19.000.000,00
Comptes de recouvrement { Algérie ..... 5.294.936,93 Etranger .....	5.294.936,93
Immobilisations (moins amortissements) .....	28.329.982,14
Participations et placements .....	62.411.887,37
Divers .....	1.017.479.234,87
<b>Total de l'actif :</b>	<b>6.675.168.069,45</b>

**PASSIF**

— Billets au porteur en circulation .....	4.356.047.710,00	
— Trésor public .....	291.368.605,45	
Comptes { Banq. et Inst. Fin. Etr 166.081.884,31		
créditeurs { Banq. et Inst. Fin. Alg. 137.910.924,54		
Autres comptes 80.302.157,39		
	384.294.966,24	384.294.966,24
Accords de paiements internationaux .....	226.096.902,03	
Capital .....	40.000.000,00	
Réserves statutaires .....	50.000.000,00	
Autres réserves .....	5.260.276,31	
Provisions .....	118.619.174,96	
Divers .....	1.203.480.434,46	
Total du passif :	6.675.168.069,45	

Certifié conforme aux écritures

Le gouverneur,

Seghir MOSTEFAL.

(1) Loi n° 63.384 du 24 septembre 1963.

(2) Conventions passées par la banque de l'Algérie :

— le 5 avril 1948 (approuvée par la loi du 12 janvier 1949) .....	12.000.000,00
— le 2 octobre 1961 (approuvée par le décret du 2 février 1962) .....	20.000.000,00
	32.000.000,00

**Avis administratif d'enquête du 12 août 1970 du wali d'Oran relatif à une prise d'eau sur la source "Ain Skhoua",**

En exécution du décret du 28 juillet 1938 sur l'utilisation de certaines eaux superficielles en Algérie, il est donné avis que l'administration poursuit l'instruction d'une demande par laquelle la société industrielle de transformation du cuir algérien (SITCA) à Alger, sollicite l'autorisation de pratiquer une prise d'eau sur la source "Ain Skhoua", située sur le territoire de la commune de Sidi Ali Benyoub, dans la daïra de Sidi Bel Abbès, en vue de l'alimentation en eau potable de la future tannerie de Sidi Ali Benyoub.

Conformément aux dispositions du décret précité, les parties intéressées seront admises pendant quinze jours, du 1<sup>er</sup> septembre 1970 au 15 septembre 1970 inclus, à consigner leurs observations sur un registre ouvert au siège de la commune de Sidi Ali Benyoub.

Le présent avis sera inséré au quotidien de la région et au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire.

**Marchés. — Appels d'offres****MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA CONSTRUCTION****DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS DE L'HYDRAULIQUE ET DE LA CONSTRUCTION DE LA WILAYA D'EL ASNAM****Grosses réparations Travaux de réfection de chaussée**

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de la réfection de chaussée sur la R.N. 14 du PK. 29 + 500 au PK. 34 + 500.

Les candidats peuvent consulter le dossier à la direction des travaux publics, de l'hydraulique et de la construction de la wilaya d'El Asnam.

Pour tous renseignements complémentaires, les candidats pourront s'adresser à la subdivision des ponts et chaussées de Khemis Miliana.

Les offres devront parvenir sous pli recommandé (ou être déposées contre récépissé), avant le 15 septembre 1970 à 18 h 30 au directeur des T.P.H.C. de la wilaya d'El Asnam.

**DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS, DE L'HYDRAULIQUE ET DE LA CONSTRUCTION DE LA WILAYA DE TLEMCEM****Travaux d'équipement des cuisines, chambres froides et buanderie du C.F.P.A. de Tlemcen**

Un appel d'offres est lancé en vue de l'exécution de travaux suivants :

1° équipement des cuisines et chambres froides

2° équipement de la buanderie

au centre de formation professionnelle des adultes de Tlemcen.

Les candidats peuvent retirer les dossiers à la direction des travaux publics, de l'hydraulique et de la construction de la wilaya de Tlemcen - service technique - Bd Colonel Lotfi, Tlemcen.

Les offres devront parvenir à la direction des travaux publics, de l'hydraulique et de la construction de la wilaya de Tlemcen avant le 25 septembre 1970 à 18 heures.

**WILAYA DE TIZI OUZOU****Programme spécial d'équipement****Construction de logements urbains - 1<sup>o</sup> lot - Gros-œuvre**

Un appel d'offres ouvert est lancé pour la construction de 32 logements à Ain El Hammam.

Les dossiers peuvent être retirés au cabinet Moretti - villa Sabrinel - 71, rue Ben Danoun - Kouba - Alger.

Les offres nécessairement accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir au wali de Tizi Ouzou, bureau du programme spécial, cité administrative - Tizi Ouzou, avant le 3 octobre 1970, à 12 heures, terme de rigueur.

Les entreprises resteront tenues par leurs offres pendant 90 jours.

**DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS, DE L'HYDRAULIQUE ET DE LA CONSTRUCTION DE LA WILAYA D'ALGER**

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de l'aménagement et transformation du C.E.T. d'El Biar en institut de linguistique et de phonétique de l'université d'Alger - lot - V.R.D et démolition d'un atelier existant.

Le montant des travaux est évalué approximativement à 250.000 DA.

Les candidats peuvent consulter le dossier au service technique - construction, de la direction à l'adresse ci-dessous (4ème étage).

Les offres accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir à l'ingénieur en chef, directeur des travaux publics, de l'hydraulique et de la construction de la wilaya d'Alger, 14 Bd Colonel Amirouche, Alger, dans un délai de vingt (20) jours à dater de la publication du présent appel d'offres au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire.

**WILAYA DE TIZI OUZOU**

Un appel d'offres ouvert est lancé pour la construction de 100 logements à l'Arbaa Naït Irathen.

Les dossiers peuvent être retirés au cabinet Moretti - villa Sabrinel - 71, rue Ben Danoun - Kouba - Alger.

Les offres, nécessairement accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir au wali de Tizi Ouzou, bureau du programme spécial, cité administrative - Tizi Ouzou, avant le 3 octobre 1970, à 12 heures, terme de rigueur.

Les entreprises resteront tenues par leurs offres pendant 90 jours.

Un appel d'offres ouvert est lancé pour la construction de 72 logements à Azazga II.

Les dossiers peuvent être retirés au cabinet Moretti - villa Sabrinel - 71, rue Ben Danoun - Kouba - Alger.

Les offres, nécessairement accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir au wali de Tizi Ouzou, bureau du programme spécial, cité administrative - Tizi Ouzou, avant le 3 octobre 1970, à 12 heures, terme de rigueur.

Les entreprises resteront tenues par leurs offres pendant 90 jours.

Un appel d'offres ouvert est lancé pour la construction de 32 logements à Azazga I.

Les dossiers peuvent être retirés au cabinet Moretti - villa Sabrinel - 71, rue Ben Danoun - Kouba - Alger.

Les offres, nécessairement accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir au wali de Tizi Ouzou, bureau du programme spécial, cité administrative - Tizi Ouzou, avant le 3 octobre 1970, à 12 heures, terme de rigueur.

Les entreprises resteront tenues par leurs offres pendant 90 jours.

**DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS  
DE L'HYDRAULIQUE ET DE LA CONSTRUCTION  
DE LA WILAYA D'ALGER**

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de la construction et équipement d'un poste de transformation de 315 K.V.A. et alimentation générale.

Le montant des travaux est évalué approximativement à 200.000 DA.

Les candidats peuvent consulter le dossier au service technique - construction, de la direction à l'adresse ci-dessous (4ème étage).

Les offres accompagnées des pièces réglementaires, devront parvenir à l'ingénieur en chef, directeur des travaux publics, de l'hydraulique et de la construction de la wilaya d'Alger, 14 Bd Colonel Amirouche, Alger, dans un délai de vingt (20) jours à dater de la publication du présent appel d'offres au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire.

## ANNONCES

### Associations. — déclarations

**15 janvier 1970.** — Déclaration à la wilaya de l'Aurès. Titre : **Espérance sportive de Aïn Touta.** Objet : Constitution de ladite association. Siège social : Aïn Touta.

**14 mars 1970.** — Déclaration à la wilaya d'Alger. Titre : **Société algérienne de pharmacie.** Objet : Création de ladite association. Siège social : 108, rue Didouche Mourad - Alger.

**22 mai 1970.** — Déclaration à la wilaya d'Alger. Titre : **Olympique du génie rural d'Alger.** Objet : Constitution d'association. Siège social : Immeuble La Pépinière à El Harrach (Alger).

**23 juillet 1970.** — Déclaration à la daïra d'Akbou. Titre : **Association de chasse « l'élite ».** Objet : Constitution de ladite association. Siège social : Seddouk.

**23 juillet 1970.** — Déclaration à la daïra d'Akbou. Titre : **Association de chasse Nedjma.** Objet : Dissolution de ladite association. Siège social : Akbou.

**28 juillet 1970.** — Déclaration à la wilaya d'Alger. Objet : changement du titre de l'association « union sportive des trois trèfles » par le titre suivant : **Association sportive de la cablerie téléphonique.** Siège social : Alger, cablerie téléphonique, Oued Smar.